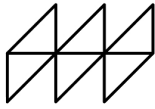




GUIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Bellaterra, 7 de novembre de 2024



ÍNDEX

1.Introducció	4
2.Comunicació interna i externa	4
2.1. Comunicació interna	
2.2. Comunicació externa	
2.3. Retolació i senyalització	
2.4. Web i xarxes socials	
2.5. Intervencions en mitjans de comunicació	
2.6. Publicacions i presentacions en congressos	
2.7. Divulgació de la recerca	
2.8. Actes públics	
3.Acollida lingüística	6
4. Difusió de la política lingüística del centre	7
5.Documentos de referència	7

1. Introducció

L'objectiu d'aquesta Guia és proporcionar pautes per gestionar el multilingüisme partint de criteris de sostenibilitat lingüística i de foment de la diversitat lingüística en la recerca i la divulgació científica.

En el nostre context, gestionar el multilingüisme de manera sostenible passa necessàriament per harmonitzar la internacionalització amb l'ús de la llengua catalana. A la pràctica, això implica utilitzar el català com a llengua de treball i de comunicació, combinant-lo amb l'ús d'altres llengües sempre que sigui necessari.

La Guia segueix les recomanacions de la Generalitat en el marc del desplegament del Pla d'enfortiment de la llengua catalana en el sistema universitari i de recerca de Catalunya.

Els centres de recerca som pols d'atracció de talent internacional, la qual cosa representa alhora un repte i una oportunitat per al català. Un repte perquè cal assegurar que tothom que s'incorpora a un centre sense parlar català disposa de recursos per aprendre i utilitzar aquesta llengua amb normalitat. En paral·lel, aquesta incorporació de talent internacional també representa una oportunitat per al català perquè, si es creen les circumstàncies adequades, la llengua pot guanyar nous parlants entre les persones que arriben. Així, doncs, cal vetllar activament per facilitar l'aprenentatge i l'ús del català al personal investigador internacional. És per això que aquesta Guia inclou també recomanacions pel que fa a l'acollida lingüística de persones no-catalanoparlants.

2. Comunicació interna i externa

La comunicació interna i externa s'hauria de regir, generalment, per dues màximes:

- Les comunicacions han d'incloure, com a mínim, el català.
- En les comunicacions que es presentin en més d'una llengua, el català ha d'aparèixer en una posició destacada. D'aquesta manera, a més d'atorgar visibilitat al català com a llengua pròpia, garantim que la informació arribi en aquesta llengua a tothom qui tingui capacitat de comprendre-la.

2.1. Comunicació interna

Considerem comunicacions internes aquelles en què només participen els membres del centre de recerca.

Les **comunicacions escrites** (nòmines, contractes, avisos, circulars, missatges de correu electrònic, protocols interns, etc.) han de fer-se normalment en català, sens perjudici que s'hi puguin incloure simultàniament altres llengües.

De la mateixa manera, les eines en línia que es posin a disposició dels membres del centre de recerca (intranet, qüestionaris, etc.) han d'estar disponibles en català, de tal manera que sigui la llengua per defecte, sens perjudici que l'usuari pugui triar alguna de les altres llengües disponibles.

Les **comunicacions orals** (actes institucionals interns, reunions, sessions de formació, etc.) es conduiran en català sempre que el gruix de participants tingui coneixement, com a mínim passiu, d'aquesta llengua. Cal tenir cura especial en l'ús del català en actes amb rellevància institucional (esdeveniments destacats, visites institucionals, etc.).

En els esdeveniments amb presència de participants internacionals, es pot optar per una comunicació multilingüe, com ara oferir suport escrit a les comunicacions orals (en forma de presentació o de documentació adjunta), ús de subtítols en el cas dels vídeos, alternança del català amb altres llengües, servei d'interpretació, ús de les tecnologies de la llengua, etc.

2.2. Comunicació externa

Considerem comunicació externa aquella que va adreçada a persones o col·lectius que no formen part del centre de recerca.

Per a la comunicació escrita (cartes, correus electrònics, convenis, invitacions a actes, notes de premsa, articles de premsa, col·laboracions, etc.) amb institucions, entitats o persones dels territoris de llengua catalana s'utilitzarà el català.

Per a la comunicació escrita amb institucions, entitats o persones de fora dels territoris de llengua catalana s'utilitzarà la llengua o llengües que afavoreixi la comprensió entre els interlocutors.

La documentació escrita externa adreçada a un públic general o no específic (fullets informatius, informes, memòries, etc.) ha de ser, com a mínim, en català. Si el document és multilingüe el català se situarà en una posició destacada.

Les **comunicacions orals** externes han de ser normalment en català quan tinguin lloc en els territoris de llengua catalana. Quan el públic estigui format majoritàriament per persones no-catalanoparlants es pot optar per una comunicació multilingüe.

Les comunicacions orals externes fora dels territoris de llengua catalana tindran lloc en les llengües oficials de l'esdeveniment en què es participi o en les que facilitin la comunicació entre interlocutors.

2.3. Retolació i senyalització

La retolació i senyalització, tant permanent com temporal, ha d'incorporar la informació, com a mínim, en català. Si els senyals o rètols incorporen informació multilingüe, el català ha d'estar en una posició destacada.

2.4. Web i xarxes socials

La web del CED tindrà una versió en català i es farà servir aquesta llengua en la seva activitat a les xarxes socials, sens perjudici que s'hi puguin utilitzar també altres llengües.

En el cas dels llocs web, l'usuari podrà accedir automàticament a la versió en català, de tal manera que rebrà la informació en aquesta llengua i podrà canviar d'idioma dins de la pàgina, a través d'un menú o desplegable.

En el cas de les notícies i contingut no permanent (ofertes de feina, campanyes acotades en el temps, etc.), l'opció idònia és que aquests apartats es tradueixin a totes les llengües en què estigui disponible el web. Si això no és possible, és recomanable triar la llengua tenint en compte el públic destinatari (públic local o públic internacional), garantint la presència del català en una proporció raonable de les publicacions.

En el cas de les xarxes socials, hi ha dues opcions:

- a) Crear i gestionar un sol compte en què s'utilitzen una o diverses llengües preveure la possibilitat de fer una mateixa publicació en diverses llengües. Allò rellevant si s'opta per aquesta via és que el català no quedi relegat a usos puntuals o merament simbòlics. En alguns casos, pot ser recomanable fer una mateixa publicació en diverses llengües, tot i que no s'ha d'abusar d'aquesta opció perquè pot esdevenir redundant.
- b) Crear i gestionar diferents comptes en diferents llengües. Aquesta opció permet segmentar els seguidors en funció de la seva preferència lingüística, que pot anar lligada a altres característiques, com ara el fet que sigui un públic local o bé un públic internacional.

2.5. Intervencions en mitjans de comunicació

Les intervencions en mitjans de comunicació han de fer-se en la llengua del mitjà en qüestió. Cal assegurar-se que, en el cas dels mitjans de comunicació en català, els representants del centre hi intervinguin en aquesta llengua.

2.6. Publicacions i presentacions en congressos

Les revistes científiques i els congressos acostumen a comunicar als investigadors i investigadores participants les llengües en què treballen i accepten propostes. És lògic, doncs, que el personal investigador s'adapti al context i a la llengua que li facilitarà la publicació o participació en la revista o congrés del seu interès.

Ara bé, és important no limitar-se a l'anglès com a única opció de forma mecànica i, per exemple, optar per realitzar comunicacions en català en congressos en territoris de parla catalana quan això sigui possible. De la mateixa manera, publicar en català en revistes que treballen en aquesta llengua pot fer guanyar visibilitat i impacte local a les investigacions.

2.7. Divulgació de la recerca

La participació en fires, jornades i activitats divulgatives que es duiguin a terme en escoles, universitats o altres entitats dels territoris de llengua catalana s'ha de fer normalment en català. En entorns o activitats multilingües, el català hauria de situar-se en un lloc destacat en les comunicacions escrites i utilitzar-se com a llengua de salutació en la primera interacció amb el públic.

Fora dels territoris de llengua catalana, l'activitat es durà a terme en les llengües que facilitin la comprensió entre els interlocutors.

2.8. Actes públics

En la presentació i cloenda dels actes públics en els territoris de llengua catalana s'ha d'assegurar la presència del català, que es pot combinar amb l'ús d'altres llengües si el context ho requereix.

En els casos en què sigui necessari, és recomanable disposar de serveis d'interpretació i traducció a diverses llengües, inclosa de llengua de signes.

3. Acollida lingüística

La presència creixent de personal investigador i de suport procedent de fora dels territoris de llengua catalana requereix desplegar una bona acollida lingüística per part dels centres de recerca. D'aquesta manera es facilita la inclusió d'aquestes persones i es contribueix a mantenir unes dinàmiques lingüísticament sostenibles en els equips i grups de recerca. En aquest sentit, es recomana dur a terme les actuacions següents:

- Proporcionar informació sobre la llengua catalana, sobre la política lingüística del centre i sobre les oportunitats per aprendre català a les persones no-catalanoparlants que s'hi incorporin.
- Organitzar, finançar i/o facilitar l'assistència a cursos de llengua catalana de diversos nivells, amb l'objectiu que la persona assoleixi un nivell de comprensió suficient per poder llegir documentació, seguir reunions, etc., en un termini raonable, i progressivament incorpori el català en els usos orals i escrits del dia a dia. El CED podrà organitzar els seus propis cursos, ja siguin de llengua general o per reforçar habilitats comunicatives específiques, com ara exposicions orals o divulgació científica en català. Des del CED també s'encoratja el seguiment de cursos als [serveis lingüístics universitaris](#), al [Consorci per a la Normalització Lingüística](#) o en altres entitats. Igualment, abans que la persona investigadora s'incorpori al centre és recomanable informar-la que disposa de recursos per [aprendre català abans d'arribar a Catalunya](#), ja sigui a través de cursos a diverses universitats de l'exterior o de recursos en línia per a l'autoaprenentatge.

- Facilitar la creació d'espais on socialitzar en català amb persones amb interessos en comú, per exemple, a través de la creació d'un programa de parelles lingüístiques o en els actes socials que s'organitzen en el marc de l'enfortiment d'equips.

4. Difusió de la política lingüística del centre

Per facilitar que els criteris per a la gestió del multilingüisme tingui la difusió i el seguiment adequat, es designa una persona responsable de l'aplicació d'aquests criteris, que en el cas del CED recau en la gerència. El document ha de ser conegut per tots els membres del centre, especialment pels responsables d'equips de persones, estarà a disposició a la web del centre.

5. Documents de referència

- Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística. [Enllaç](#).
- Llei 1/2003, de 19 de febrer, d'universitats de Catalunya. [Enllaç](#).
- Pla d'enfortiment de la llengua catalana en el sistema universitari i de recerca de Catalunya. [Enllaç](#).